

Nonkungu et l'Imbulu

Alan Kenyon and Viv Kenyon
French





Il était une fois un homme très pauvre et sa femme. Ils n'avaient qu'un seul enfant, une fille qui s'appelait Nonkungu.

Ses parents l'aimaient très fort.



Un jour, ses parents décidèrent de l'envoyer chez son oncle Mtonyama, un homme riche.

La mère de Nonkungu lui a cousu une jupe spéciale avec des rubans, des boutons et des perles.

Elle a aussi fait un très beau collier de perles pour Nonkungu. Puis, elle l'envoya dans le village de son oncle.



En chemin, Nonkungu arriva à un ruisseau. Elle le traversa en utilisant les pierres.

De l'autre côté, elle rencontra une jeune fille en haillons.



"Où vas-tu?" demanda la jeune fille.
"Je vais rendre visite à mon oncle
Mtonyama" dit Nonkungu.

"Eh bien, Mtonyama est aussi mon oncle
et je vais aussi lui rendre visite," dit la
jeune fille.

Alors elles se mirent en chemin
ensemble.

Avant d'aller très loin, la jeune fille dit :
"Ta jupe est tellement belle et tes perles
sont si jolies. S'il te plaît, laisse-moi les
essayer."

Nonkungu enleva sa jupe et ses perles et
les donna à la jeune fille.





Quand la fille enleva ses haillons et se changea pour mettre les habits de Nonkungu, celle-ci vit que la jeune fille avait une queue.

Nonkungu eu peur.

Elle savait maintenant qui était la jeune fille, un Imbulu, c'est-à-dire un lézard malin qui ressemble à une personne et qui a une très longue queue.



Elles marchèrent ensemble.

"S'il te plaît, rends-moi ma jupe et mes perles," demanda Nonkungu. Mais l'Imbulu répondit : "Laisse-moi les porter jusqu'à ce qu'on arrive à cet arbre." Elle montra un arbre sur la colline.

Quand elles eurent atteint l'arbre,
Nonkungu dit à l'Imbulu : "S'il te plaît,
rends moi ma jupe et mes perles."

"Laisse-moi juste les porter jusqu'à ce
que nous arrivions au prochain ruisseau,"
dit l'Imbulu.

Nonkungu avait peur et donc accepta.





Elles arrivèrent enfin au ruisseau.
À nouveau Nonkungu demanda à l'Imbulu : "S'il te plaît, rends moi ma jupe et mes perles."

"Laisse-moi les porter jusqu'à ce qu'on arrive à cette hutte où sont assises les femmes," dit l'Imbulu.

Alors elles continuèrent à marcher.



Quand elles atteignirent la hutte, l'Imbulu poussa Nonkungu derrière et appela les femmes assises à côté de la hutte.

"Regardez cette fille en haillons. Elle m'a suivi toute la journée. J'aimerais qu'elle s'en aille," dit l'Imbulu.

Nonkungu était si honteuse et avait si peur qu'elle courut se cacher dans le kraal.



Alors, l'Imbulu entra dans la hutte de l'Oncle Mtonyama. Elle dit doucement : "Je suis ta nièce, Nonkungu. Mes parents m'ont envoyée vivre avec toi."

Mtonnyama accueillit la jeune fille. Lui et sa famille furent très gentils à l'égard de l'Imbulu.

Mais pauvre Nonkungu devait dormir dans le kraal et manger dans la même assiette que les chiens.
share the dog's food.

Pendant la journée, Nonkungu allait dans les champs, elle se cachait dans les maïs et chantait :

"Oh pauvre de moi, pauvre de moi.
Mon père et ma mère m'avaient envoyée
chez mon oncle Mtonyama. Et en
chemin, j'ai croisé un Imbulu et elle m'a
pris ma jupe et mes perles.
Oh pauvre de moi, pauvre de moi."





Un jour, un des frères de Mtonyama se promenait dans les champs. Il entendit un chant étrange et magnifique.

Il ne savait pas qui chantait, mais quand il est rentré à la maison, il rapporta les mots à Mtonyama.

Mtonyama alla dans les champs. Il entendit le chant, et chercha jusqu'à ce qu'il trouve Nonkungu.



Nonkungu lui raconta ce qui s'était passé, comment l'Imbulu lui avait pris ses beaux habits.

Mtonyama l'emmena chez lui et la cacha dans sa cabane.

Mtonyama savait ce qu'il allait faire pour attraper l'Imbulu.

Mtonyama avait entendu que la queue de l'Imbulu adore le lait et qu'il ne peut pas passer à côté de lait sans en boire.

Il ordonna donc à ses hommes de creuser un fossé profond et de le remplir de lait caillé.

Puis il appela toutes les filles du village pour qu'elles prennent part à une compétition de saut.





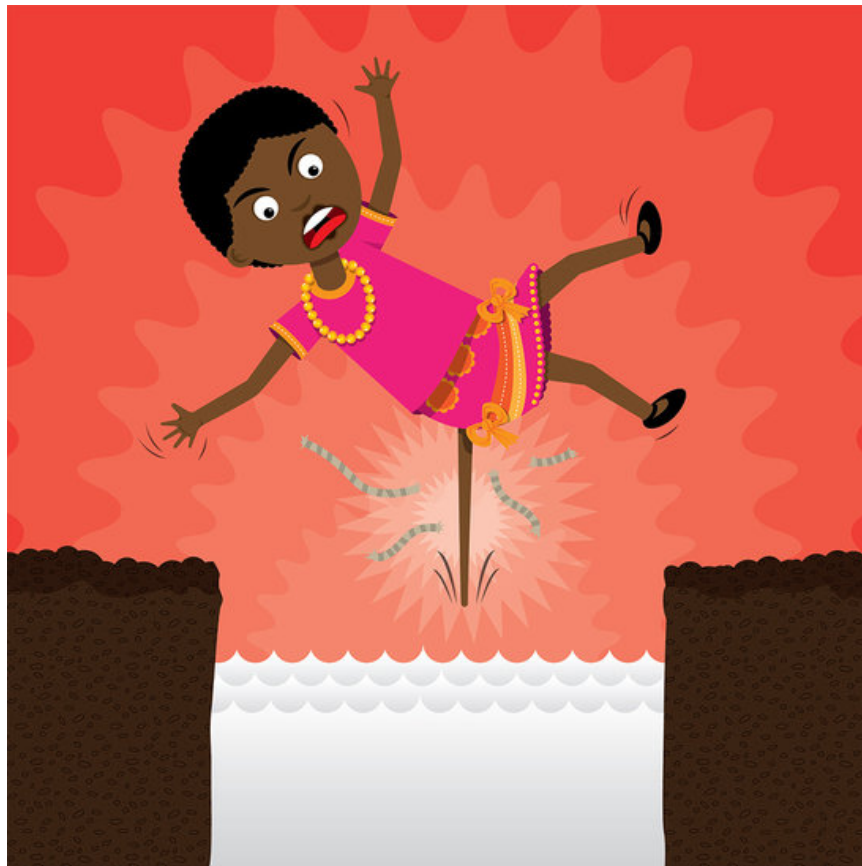
L'Imbulu était inquiet. Elle ne voulait pas sauter au-dessus du fossé. Elle savait que sa queue aurait soif et voudrait boire du lait caillé.

Donc elle alla dans la hutte et attacha sa queue contre son corps, aussi fort que possible. Puis, elle prit place avec les autres filles.

Les filles sautèrent l'une après l'autre au-dessus du fossé. Enfin, ce fut le tour de l'Imbulu.

Elle essaya de sauter très haut, mais sa queue se détacha.

La queue de l'Imbulu la tira vers le bas, de plus en plus bas dans le lait caillé.



Comme l'Imbulu se débattait dans le lait caillé, les hommes remplirent le fossé de sable et l'enterrèrent. C'en était fini avec l'Imbulu.

Nonkungu put vivre heureuse très très longtemps avec son oncle.



Nonkungu et l'Imbulu

Writer: Alan Kenyon and Viv Kenyon

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Isabelle Barth and Translators without Borders

Language: French



© African Storybook Initiative, 2014 , 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education
www.africanstorybook.org
A Saide Initiative